

## 中国大片的海外尴尬

本报记者 倪自放

### 账单 中国大片海外票房难过百万

投资1800余万美元的大片《唐山大地震》在美国票房仅为6万美元，斥资8000万美元的《赤壁》在美国票房仅为62万美元。在国内票房超7亿的《让子弹飞》，曾一度有海外媒体报道没有找到北美发行商。

国内热映的《建党伟业》6月底在北美开始上映，但中影方面低调表示，“影片在北美上映，票房并不是最重要的。”

仅仅从票房来看，许多在国内市场创下佳绩的国产影片在海外市场的境遇十分尴尬，票房前景并不像看起来那么美好。华语电影目前在海外还只是赔本赚吆喝。

上半年中国电影票房里，好莱坞的《功夫熊猫2》拔得头筹，由同一出品方出品的《变形金刚3》，据传在中国的票房目标是10亿元人民币，而之前《变形金刚2》在全球放映时，中国内地就是其全球票房最多的地方。《加勒比海盗4》在北美收获2.34亿美元，海外则高达7.74亿美元。在北美市场趋于饱和、竞争激烈的今天，好莱坞已经选择了以北美票房为基础、

放眼全球策略。2010年，美国国内票房总收入106亿美元，几乎全部来自美国电影；而中国电影票房收入15亿美元，44%来自美国电影。

中国电影一直渴望打进海外市场，但至今成就寥寥。《让子弹飞》在中国国内票房超过1亿美元，是有史以来票房收入最高的国产片，但它在美国的票房目前还不明了。冯小刚的《唐山大地震》票房收

入将近1亿美元，在美国上映时奇冷无比，仅仅收入6万美元。吴宇森的《赤壁》在中国国内来说算是好莱坞式的巨制大片级别，结果欧洲和亚洲其他地区观众根本不买账。对中国电影来说，世界电影市场的门槛很高，中国大片在海外的票房纪录保持者，仍是十多年前《卧虎藏龙》的1.2亿美元，第二名是《英雄》5800万美元，第三名是《霍元甲》2800万。

因为有志于打开华语电影在北美的发行渠道，中国的博纳影业专门做过一些调查，结果发现华语电影在北美的销售和票房下滑已是不争的事实，票房能够超越100万美元的几乎没有。几年前《头文字D》能在海外卖几百万美元，后来《投名状》却连卖100万美元都困难，而《刀见笑》以5万美元创下了华语电影北美发行的票房新低。

### 困境 中国电影的差距不仅在技术上

中国大片在海外为何如此尴尬？在海外媒体看来，电影审查制度的束缚、价值观的差异、语言的差异，是中国电影不能被全球市场青睐的主要原因，相对来说，中国的功夫片在这方面的束缚小一些，海外表现尚可。

说白了，目前世界电影的主流文化仍是好莱坞文化，中国电影的差距不仅仅在技术上，文化、

题材上的差异才是根本原因。北京大学李道新教授指出，《阿凡达》《指环王》等全球票房最高的好莱坞大片，多是超越时空国界，而中国电影多以中国本土当下或过去发生的故事为素材，如《唐山大地震》《让子弹飞》等，是一种怀旧式的表达。李道新说：“中国电影需要话语方式彻底的转换，也就是时间感和空间感的一个巨大

变迁。”中国艺术研究院贾磊磊教授则认为，选择题材非常重要。他解释说，中国经常把不是电影命题的内容拍成电影，这就很难跟西方人建立一个相互理解的平台。

冯小刚此前在一次论坛上大骂韦恩斯坦是“骗子”，其中一个原因就是他的《夜宴》被后者购得北美发行权后却从未上映。知情人士

透露，韦恩斯坦这几年陆陆续续买进了不少中国影片，但是都没有上映。

对于美国公司而言，买中国电影是为了“有来有往”，加强同中国电影市场的合作。中国电影市场已经是全球最重要的票仓之一，好莱坞片商想进入这个市场，就要象征性地购买中国电影。至于买了之后是否放映，那就是以后的事情了。

### 反思 “走出去”被称“弱势文化思维”

“中国电影非得要在海外卖得好才光荣吗？我看不见得。”一位不愿具名的国内电影发行人告诉本报记者，“从某种意义上说，希望纯粹的中国电影一定要走出去，是一种弱势文化思维，我们历来有个心态，做饭一个劲儿希望外人说好吃，你自己吃得高兴不就行了嘛，又没人规定你一定要请客。电影也一样，卖到好莱坞就是好电影？法国电影从来不以卖到好莱坞为

荣。”而《让子弹飞》的宣传负责人阎云飞则说，一部电影只能完成一些功能，不可能要求一部电影完成所有任务，“每一部影片都有它不同文化环境下的适应度。比如《让子弹飞》，因为这部电影的时代背景、海量台词，我们从来不认为这是一部能被绝大多数西方观众熟悉的电影，就像在奥斯卡上获奖的《撞车》，拿到中国放一样会有文化

障碍。《让子弹飞》在国内已经取得巨大盈利，为何非要强求海外观众也喜欢？这毕竟是个拍给中国观众看的故事，我们对现在的结果很满意。”阎云飞说，只有中国电影工业整体发达了，才可能有输出，“以功夫拳脚等东方文化猎奇作为卖点，即使大卖，意义也没那么大。”

事实上，目前在全球范围内能够大面积输出电影的，也只有好莱坞，印度的宝莱坞去年海外

票房最好的《我的名字叫可汗》，北美票房也只有400万美元，与好莱坞中等规模的电影海外票房没法比。

目前美国的国内年票房约为700亿元人民币，中国国内票房则是100亿元，在可预见的未来，中国的电影票房可以达到三四百亿元人民币，也许到那个时候，等中国整个电影产业足够强大了，才适合谈中国电影的输出问题。